



ITALIANO
SUBITO

Curriculum *Italiano subito*

Guida generale per l'insegnante



Italiano subito è un corso intensivo di italiano di breve durata che prevede 28 ore di insegnamento e può essere proposto sotto forma di settimana speciale o in forma modulare a principianti germanofoni da circa 13 a 16 anni. Si pone come iniziativa di promozione dello studio della lingua italiana, come previsto dal concordato HarmoS. Il programma facoltativo e extra-curricolare può essere offerto nella scuola dell'obbligo, ma anche nella prima fase post-obbligatoria.

Indice

1. Il curriculum *Italiano subito*
2. Obiettivi
3. Destinatari e possibili scenari di applicazione
4. Contenuti: piano settimanale e attività comunicative
5. Principi didattici
6. Materiale didattico
7. Indicazioni per l'insegnante
8. Considerazioni conclusive

1. Il curriculum *Italiano subito*

Italiano subito è un corso intensivo d'italiano di breve durata che prevede 28 ore di insegnamento e può essere proposto a principianti germanofoni sotto forma di settimana speciale o in forma modulare. Si pone come iniziativa di promozione dello studio della lingua italiana nei territori non italo-foni e offre un insegnamento facoltativo o extracurricolare come previsto dal concordato HarmoS.

Italiano subito è il risultato di una fase di studio applicativo scaturito dal progetto di ricerca *Per una nuova posizione dell'italiano nel contesto elvetico. Strumenti e strategie per l'elaborazione di un curriculum minimo di italiano* diretto dal Prof. Bruno Moretti dell'Università di Berna nell'ambito del Programma Nazionale di Ricerca 56 (Diversità delle lingue e competenze linguistiche in Svizzera) del Fondo Nazionale svizzero per la ricerca.

Con il finanziamento dell'Ufficio federale della cultura e il sostegno della CDPE (Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione) è stato elaborato un kit didattico conforme agli standard di formazione nazionali basati sulla didattica plurilingue. Il curriculum si presta a un'applicazione nella scuola dell'obbligo ma anche all'inizio della formazione post-obbligatoria.

2. Obiettivi

- avvicinarsi alla terza lingua nazionale in un contesto positivo;
- diventare consapevoli dell'italiano come parte integrante dell'identità culturale plurilingue della Svizzera;
- acquisire competenze comunicative minime in situazioni significative per gli apprendenti;
- diventare consapevoli delle risorse comunicative costituite dal repertorio plurilingue e saperle applicare.

3. Destinatari e possibili scenari di applicazione

Italiano subito è rivolto a ragazzi dai 13 ai 16 anni che frequentano la scuola dell'obbligo o il primo anno di scuola post-obbligatoria.

È concepito come programma di insegnamento che può essere svolto sull'arco di una settimana o suddiviso in moduli e non prevede nessun intervento sul programma scolastico regolare.

Si situa quindi in modo ottimale per:

1. la scuola dell'obbligo (Oberstufe o Langzeitgymnasium) come:

- offerta nell'ambito di una settimana-progetto regolamentare;
- settimana speciale prima che gli allievi decidano se scegliere l'italiano come materia facoltativa (funzione propedeutica);
- preparazione a una settimana fuori sede (Klassenlager) nella Svizzera italiana o in Italia;
- programma per una settimana fuori sede (Klassenlager) nella Svizzera italiana o in Italia;
- offerta modulare nell'ambito di corsi opzionali di doposcuola;
- promozione di talenti, seguita da un corso regolare.

2. la scuola post-obbligatoria (primo anno) come:

- offerta nell'ambito di una settimana-progetto;
- funzione propedeutica nelle scuole in cui esiste l'offerta dell'italiano come opzione complementare o materia facoltativa;
- preparazione a una settimana fuori sede (Klassenlager) nella Svizzera italiana o in Italia;
- programma per una settimana fuori sede (Klassenlager) nella Svizzera italiana o in Italia.

4. Contenuti: piano settimanale e attività comunicative

Lunedì	salutare e presentarsi, esprimere un giudizio e motivarlo
Martedì	parlare di sé
Mercoledì	fare un acquisto, descrivere gusti di alimenti ed esprimere preferenze
Giovedì	organizzare e proporre un'attività nel tempo libero, accettare o rifiutare una proposta
Venerdì	ripassare le competenze acquisite, transfert verso situazioni simili, autovalutazione, momento conviviale conclusivo

mattino

	lunedì	martedì	mercoledì	giovedì	venerdì
	<p>Le mie risorse linguistiche</p> <ul style="list-style-type: none"> • prendere coscienza delle risorse comunicative plurilingui a disposizione • elaborare strategie comunicative che si appoggiano sul repertorio plurilingue ("parole gratis") <p>Io e gli altri</p> <ul style="list-style-type: none"> • salutare e presentarsi 	<p>Io comunico con gli altri</p> <ul style="list-style-type: none"> • parlare di sé (famiglia, amici, mi piace..., hobby, scuola, carattere, progetti futuri) 	<p>Ho fame e sete!</p> <ul style="list-style-type: none"> • ampliare le risorse linguistiche: conoscere il deittico "questo" (utile in ogni situazione d'acquisto) e gli interrogativi "cosa" e "come" • esprimere i propri gusti • fare un semplice acquisto 	<p>Cosa facciamo, dove andiamo?</p> <ul style="list-style-type: none"> • organizzare un'attività del tempo libero • proporre un'attività, accettare o rifiutare una proposta 	<p>In italiano so fare...</p> <ul style="list-style-type: none"> • ricapitolazione delle situazioni comunicative • rinforzare le competenze in italiano • transfert verso situazioni simili • autovalutazione

pomeriggio

	<p>Io e la musica italiana</p> <ul style="list-style-type: none"> • conoscere le proprietà sonore dell'italiano • esprimere e motivare le preferenze musicali • implementare strategie comunicative che si appoggiano sul repertorio plurilingue ("parole gratis") 	<p>Le mie risorse linguistiche</p> <ul style="list-style-type: none"> • esplorare e ampliare le risorse linguistiche • elaborare strategie di comprensione di materiale audio-visivo autentico 		<p>Andiamo nella Svizzera italiana!</p> <ul style="list-style-type: none"> • conoscere la Svizzera italiana • organizzare un week end nella Svizzera italiana 	<p>Preparare insieme una pizza: momento conviviale conclusivo</p> <ul style="list-style-type: none"> • sperimentare l'uso dell'italiano come strumento di comunicazione in un'attività condivisa
--	--	---	--	--	--

5. Principi didattici

Il contesto extracurricolare di *Italiano subito* fa sì che il curriculum non sia orientato a prestazioni scolastiche, ma sviluppi e rafforzi competenze trasversali attivando conoscenze linguistiche ("parole gratis") e strategie comunicative già esistenti. Secondo i principi della didattica plurilingue gli allievi sono resi consapevoli del lessico e delle strutture facilmente accessibili tramite l'attivazione del loro repertorio plurilingue.

Le "parole gratis" sono una raccolta di lessico italiano di cui gli allievi già dispongono grazie alle somiglianze con il lessico del loro repertorio. Si compone di:

- lessico in L1** (tedesco)
- + **lessico francese** (mini-dic: Wörterbuch 3.-5. Klasse¹)
- + **inglese** (Explorers 1, 2, 3²)

= ca. 950 lessemi potenzialmente accessibili

Gli allievi spesso non sono consapevoli di questo sapere. Con la raccolta "parole gratis" queste conoscenze vengono attivate sistematicamente rendendo gli apprendenti autonomi e fiduciosi nel mettere in atto l'italiano come strumento di comunicazione. La presa di coscienza delle proprie risorse riduce considerevolmente lo sforzo di apprendimento necessario per raggiungere un'efficienza comunicativa. La raccolta viene consegnata agli allievi all'inizio del corso sotto forma di "carta geografica", uno strumento di orientamento pieghevole sempre consultabile durante tutto il corso.

Il processo di apprendimento è favorito da un supporto di memorizzazione ("espressioni" delle giornate/dei moduli, collocate sul retro della "carta geografica") ed è monitorato tramite l'autovalutazione individuale e di classe prevista alla fine di ciascuna giornata o ciascun modulo.

La didattica orientata all'azione coinvolge gli allievi come attori efficienti ponendo l'accento sul piacere e il gusto per la lingua italiana, connotando quindi positivamente il suo apprendimento.

1 Isabelle Lusser, Willi Hermann (2011). Mini-dic Wörterbuch Französisch-Deutsch/Dictionnaire Allemand-Français, Bern: Schulverlag plus.

2 Daniel Stotz, Brigitte Achermann, Keith Sprague, Käthi Stauer-Zahner (2006). Explorers online dictionary http://www.lehrmittelverlag-zuerich.ch/Portals/1/Documents/lehrmittelsites/explorers/explorers_dictionary2/dictionary.htm
Zürich: Lehrmittelverlag in cooperation with Pädagogische Hochschule Zürich.

6. Materiale didattico

Il materiale didattico si articola su cinque moduli corrispondenti a una giornata d'insegnamento. Per facilitare l'orientamento ogni modulo è contrassegnato da un colore. Il materiale consiste di un kit didattico cartaceo (kit docente), un kit di materiale da ordinare secondo il numero degli allievi (kit allievo) e una componente on-line:

Kit docente

Il kit contiene:


- guida generale in italiano e in tedesco (introduzione generale al curriculum); le istruzioni per l'insegnante, complementari alle raccolte slide "navigatori", cfr. sotto;
- un esemplare del **kit allievo**;
- tutti i materiali per le attività in classe, riutilizzabili, contrassegnati con **(c)**.

Kit allievo (da ordinare in base al numero di allievi)

Ogni kit contiene:

- "carta geografica" ("parole gratis" e "espressioni" di ogni giornata/modulo);
- materiale allievi (può anche essere stampato dall'insegnante: i documenti si trovano nelle risorse della pagina web);
- diploma (può anche essere stampato dall'insegnante: il documento si trova nelle risorse della pagina web).


Risorse della pagina web www.italianosubito.ch

- guida generale in italiano e in tedesco (presente in forma cartacea nel **kit docente**);
- 5 raccolte slide ("navigatori") corrispondenti a ogni giornata/modulo che forniscono istruzioni passo per passo rivolte agli allievi e link diretti ai contenuti multimediali correlati (contrassegnati con );
- istruzioni per l'insegnante (presenti in forma cartacea nel **kit docente**);
- materiale allievi e diploma.

7. Indicazioni per l'insegnante

Il materiale didattico è pronto all'uso, fornito di istruzioni dettagliate, ma adattabile ai più svariati contesti scolastici.

Che cosa è richiesto all'insegnante per la preparazione del curriculum?

- l'ordinazione delle "carte geografiche" secondo il numero degli allievi;
- l'ordinazione oppure la stampa/copia delle schede per gli allievi;
- un dispendio ridotto di tempo per la familiarizzazione con i materiali didattici;
- la preparazione di materiali aggiuntivi (p.es. merende, premi, ingredienti pizza ecc.);
- se non è disponibile l'accesso a internet nell'aula scolastica, scaricare dalla pagina web **www.italianosubito.ch** i navigatori con i contenuti multimediali collegati (contrassegnati con );
- adattamenti alle specificità del contesto scolastico:
 - numero e livello scolastico degli allievi;
 - familiarità degli allievi fra loro e con l'insegnante;
 - disposizione delle lezioni;
 - logistica, ecc.;
- organizzazione del tempo:
 - modularità del corso (p.es. settimana progetto o moduli sparsi);
 - inserimenti di pause secondo necessità specifiche;
- adattamenti specifici alle esigenze e agli interessi degli allievi.

8. Considerazioni conclusive

Il successo di *Italiano subito* dipenderà in gran parte dall'apertura dei docenti e degli allievi verso forme di lavoro che si rifanno alla didattica plurilingue. Non sono previste né lezioni di grammatica né prove d'esame o altre forme di pressione legate alla prestazione.

Si consiglia di introdurre *Italiano subito* agli allievi attirando la loro attenzione ai seguenti punti:

- La buona riuscita del corso dipenderà dalla loro volontà di mettersi in gioco. Piuttosto di concentrarsi sulla sola trasmissione di nozioni linguistiche si lavorerà sullo sviluppo di un nuovo atteggiamento positivo verso la comunicazione plurilingue incentrato sul piacere.
- Chi accetta la sfida può aspettarsi una maggiore fiducia nelle proprie capacità comunicative con la conseguente apertura a vie nuove nella comunicazione.

Gli obiettivi del corso si raggiungono pertanto sviluppando un atteggiamento positivo verso l'italiano e la comunicazione plurilingue. La consapevolezza degli allievi delle risorse comunicative già a loro disposizione permette loro di ridurre lo sforzo di apprendimento e di acquisire maggiore fiducia in se stessi, scoprendo così anche il piacere di incontrare una nuova lingua.

Lugano, aprile 2015
Barbara Somenzi
Sabine Christopher

Coordinamento

Francesca Antonini, SUPSI Dipartimento formazione e apprendimento

Autrici

Barbara Somenzi e Sabine Christopher, SUPSI Dipartimento formazione e apprendimento

Ideazione

Bruno Moretti, Università di Berna

Ricerca PNR 56 e prima fase applicativa

Francesca Antonini, Claudia Bersani, Sabine Christopher, Doris Lucini e Francesca Pettenati

Consulenza esterna

Sara Alloatti, Università di Zurigo

Allestimento grafico

Adattamento e finalizzazione del progetto grafico a cura del Laboratorio cultura visiva SUPSI e di Stephanie Grosslercher, SUPSI Dipartimento formazione e apprendimento

Responsabile comunicazione e sito web

Luca Botturi, SUPSI Dipartimento formazione e apprendimento

Coordinamento della produzione

Servizio Risorse didattiche eventi e comunicazione, SUPSI Dipartimento formazione e apprendimento

Ringraziamenti

Ringraziamo gli insegnanti e gli allievi delle scuole Oberstufe Junkholz di Wohlen AG e Bezirksschule Windisch AG che hanno partecipato alle sperimentazioni della settimana di progetto *Italiano subito*.

Grazie anche a Brigitte Jörimann Vancheri e il Gruppo di coordinamento dell'insegnamento delle lingue (KOGS) della CDPE per il loro sostegno. Ringraziamo i ragazzi attori e attrici che hanno animato i filmati e le foto del kit didattico. Ringraziamo gli studenti del 5. Semestre (A.A. 2013-14) del corso di laurea in Comunicazione visiva di SUPSI Dipartimento ambiente costruzioni e design, in particolare Lorenzo Gada e Sharon Scimè per l'elaborazione del progetto grafico scelto, ringraziamo anche Alessandra Dal Ben, Fulvia Lepori, Michela Vögeli e Laura Morandi per la guida didattica. Un grazie davvero particolare a Claudia Bersani e Wolfgang Sahlfeld per l'attenta revisione. Grazie anche a tutte le persone del Dipartimento formazione e apprendimento che ci hanno sostenute nella produzione dei materiali, in particolare Eros Minichiello e Pasquale Petruccelli.

Editore

OLSI – Osservatorio linguistico della Svizzera italiana, Bellinzona
SUPSI – Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana

Stampa

La Buona Stampa, Lugano

Finito di stampare maggio 2015

ISBN 978-88-905450-8-5

